

都市蜃樓

香港文學論集

香港中文大學中國語言及文學系
香港教育學院中國文學文化研究中心

合編

OXFORD

都市蜃樓

香港文學論集

香港中文大學中國語言及文學系
香港教育學院中國文學文化研究中心

合編

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

OXFORD

UNIVERSITY PRESS

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,
and education by publishing worldwide in

Oxford New York

Auckland Cape Town Dar es Salaam Hong Kong Karachi
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Nairobi
New Delhi Shanghai Taipei Toronto

With offices in

Argentina Austria Brazil Chile Czech Republic France Greece
Guatemala Hungary Italy Japan South Korea Poland Portugal
Singapore Switzerland Thailand Turkey Ukraine Vietnam

Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press

This Orthodox Chinese © Oxford University Press 2010

First published 2010

This impression (lowest digit)

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
without the prior permission in writing of Oxford University Press,
or as expressly permitted by Law, or under terms agreed with the appropriate
reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction
outside the scope of the above should be sent to the Rights Department,
Oxford University Press, at the address below

You must not circulate this book in any other binding or cover
and you must impose the same condition on any acquirer

都市蜃樓：香港文學論集

香港中文大學中國語言及文學系
香港教育學院中國文學文化研究中心
合編

ISBN 978-0-19-396608-6

版權所有，本書任何部份若未經版權持
有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印

Printed in Hong Kong
Published by Oxford University Press (China) Ltd
18th Floor, Warwick House East, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay,
Hong Kong

都市蜃樓：香港文學論集

作者簡介

- 王良和 香港教育學院中文學系
王晉光 香港中文大學中國語言及文學系
白雲開 香港教育學院中文學系
危令敦 香港中文大學中國語言及文學系
何杏楓 香港中文大學中國語言及文學系
余婉兒 香港教育學院中文學系
徐 霞 香港中文大學中國語言及文學系
區仲桃 香港教育學院中文學系
張詠梅 香港中文大學中國語言及文學系
梁敏兒 香港教育學院中文學系
郭偉廷 香港教育學院中文學系
陳國球 香港教育學院中文學系
陳智德 香港教育學院中文學系
程中山 香港中文大學中國語言及文學系
黃念欣 香港中文大學中國語言及文學系
黃繼持 香港中文大學中國語言及文學系
鄒芷茵 香港中文大學中國語言及文學系
樊善標 香港中文大學中國語言及文學系
霍玉英 香港教育學院中文學系
鄭可怡 香港中文大學中國語言及文學系
譚志明 香港教育學院中文學系

(按姓名筆劃排序)

小 引

陳平原

1989年初，我和十幾位中國大陸的作家、評論家應邀到港參加「文學創作與文化反思」研討會，那是我第一次走進這座國際性大都市，除了驚歎密集的高樓、發達的商業，還對其文化與學術充滿好奇心。會前會後，香港中文大學中文系教授黃繼持、盧瑋鑾、黃維樑等，或贈送書刊，或參與座談，其對「香港文學」的熱情推介，讓我大為震撼。因為，此前我對香港文學的瞭解，僅限於金庸等武俠小說。進入九十年代，因合辦《文學史》集刊，我開始關注友人陳國球、王宏志、陳清僑，還有詩人兼學者也斯（梁秉鈞）等人的香港論述。如此一來，跟別的大陸學者不同，我是先認識談論「香港文學」的學人，而後才逐漸熟悉「香港文學」這一論題的。

也正因此，雖未涉足香港文學研究，我對這一領域的進展卻略有所知；專家不在場時，偶爾也可充充內行，辨認那一連串歪歪扭扭但卻勇往直前的腳印。二十年前，世人還在為香港是否「文化沙漠」說三道四，今天，再沒人對這個話題感興趣了。大家忙著為「香港文學」編年表、出叢書、辦學會、印專刊。至於各種關於「香港文學」的「剪影」、「觀察」、「探賞」、「追蹤」、「反省」、「簡論」、「概說」、「史略」等，那就更是不勝枚舉了。

時代氛圍不同，思想立場不同，學術訓練不同，自然會有迥然不同的「香港論述」。這回「香港文學論集」的焦點，在「都市生活」——生活在如此五光十色變幻莫測的國際性大都市，香港作家能做什麼，他/她們提供的是「寫生集」還是「詠懷詩」？是「畫夢錄」還是「長恨歌」？是「燃犀鑄鼎」，還是「鏡花水月」？是探測這座城市的前世今生，還是深究其五臟六腑？所有這些，有賴於學者們的深入解讀。作為研究者，我們需要理解城市，理解作家，理解那些並不透明的文類及其生產過程，更需要理解我們自己的七情六欲。說實話，無論作家還是學者，之所以尋尋覓覓，不就因為還有個撇不清、挪不開、攔不下的「我」。面對「東方之珠」的急劇轉型，作為讀書人，你自然會不斷叩問「我」從哪裏來，要到何處去，怎樣在這大轉折時代裏安身立命。

這幾年在香港中文大學教書，目睹年輕一代（無論教師還是學生）對於「香港文學」的那種執著與癡迷，我深受感動。其實，學者一如作家，其「表述」本身，既是一種生活方式，也是一種社會責任，更是一種精神建構。選什麼不選什麼，論這個不論那個，本身大有講究——除了學術立場，還與個人的生存境遇密切相關。作為同事，我努力理解這一切，並與之展開真誠的對話。只可惜，時至今日，談論「香港文學」這樣嚴肅的話題，我仍處在「外行看熱鬧」的階段。既然一時插不上話，那就乾脆改為撰寫「廣告詞」——

本書分「歷史的追跡」、「刊物與作品」、「都市與文學」三輯，收文二十一則，從晚清文人生活到當下的創作潮流，從中國文學史裏的「香港文學」，到小說家筆下的「歷史記憶」與「身份書寫」，討論一個多世紀的潮起潮落中，香港這個大

都市的異樣風采及其文學表現，為今年十二月即將在港召開的「香港：都市想像與文化記憶」國際學術研討會「預熱」(此次會議由香港中文大學中國語言及文學系和香港教育學院中國文學文化研究中心聯合舉辦，並得到北美蔣經國基金校際漢學中心贊助)；所收論文，僅限於同人前些年的業績，不外借此表明我們對此課題的強烈關注，並希望召喚更多的研究者以及更為成熟的研究成果。

2010年8月17日於香港中文大學

目 錄

陳平原	小 引	ix
-----	-----------	----

第一輯 歷史的追跡

陳國球	收編香港：中國文學史裏的香港文學	3
黃繼持	香港小說的蹤跡	22
	——五六十年代	
王晉光	王韜、港督與日妓	37
	——一篇故事及其背景	
鄭可怡	戰火下的「詩情世界」	48
	——論戴望舒香港時期的法文小說翻譯(1938–1949)	
陳智德	左翼的任務和鬥爭	65
	——戰後香港左翼詩歌	
黃念欣	典律的生成	81
	——近四十年香港小說選之編選法則與身份建構	

第二輯 刊物與作品

徐 霞	論《幻洲》中的香港來書	105
	——V城1927	
張詠梅	香港淪陷時期文藝副刊研究	118
	——試論《華僑日報·文藝週刊》	
霍玉英	他們的夢想	134
	——《華僑日報·兒童週刊》中的兒童形象	

程中山	論潘飛聲《香海集》	155
郭偉廷	蘇文擢先生回穗詩、還鄉詩研究	178
樊善標	當胡蘭成遇(不)上十三妹	198

第三輯 都市與文學

區仲桃	都市漫遊	219
	——試論香港現代主義詩潮的終結	
白雲開	都市文學的市場及媒體元素	231
	——以李碧華及穆時英小說為例	
鄒芷茵	論香港文學下的「老灣仔」	253
何杏楓	銀燈下，向張愛玲借來的「香港傳奇」	271
	——論許鞍華《傾城之戀》的電影改編	
梁敏兒	劉以鬯的《酒徒》與現代主義	287
余婉兒	白蛇故事的轉化	309
	——劉以鬯與李碧華筆下的經典重讀	
王良和	淒美而不可解	335
	——試解鍾偉民的〈蝴蝶結〉	
危令敦	客途秋恨憑誰說？	359
	——論〈永盛街興衰史〉的香港歷史、記憶與身份書寫	
譚志明	自我愛慾與樂園回歸	378
	——論董啟章〈安卓珍尼〉	
編者的話		395

第一輯

歷史的追跡

收編香港

中國文學史裏的香港文學¹

陳國球

一、收編香港之一：恩深義重

在許多人的想像中，「香港文學」被寫入《中國文學史》之內，大概在單行別出的《香港文學史》出現以後；其實不然。如果以正式成書的時間看，《中國文學史》之加添「香港文學」，並不比題作《香港文學史》的著作遲出現。面世最早的謝長青著《香港新文學史》（暨南大學出版社）出版於1990年，範圍只包括1949年以前「白話文學」在香港的發展。至於1949年以還香港文學活動的歷史描畫，要到1993年潘亞暎、汪義生合著《香港文學概論》。正式題「史」的是1995年王劍叢所寫《香港文學史》；1997年潘亞暎和汪義生之作再修改成《香港文學史》。同年還有劉登翰主編的另一本《香港文學史》。²

至於各種「中國文學史」、「中國現、當代文學史」、「二十世紀中國文學史」中收有「香港」部分者，從1990年開始，到2000年為止的十年間，起碼有以下十餘種：

1 原刊《作家》第14期（2002年2月）及第16期（2002年6月）

2 當然，在此以前已經有一些相關的研究或資料整理的專籍面世，如：潘亞暎《香港作家剪影》、王劍叢《香港作家傳略》；又有台港合論的著作如潘亞暎主編《台港文學導論》、汪景壽及王劍叢合著《台灣香港文學研究述論》等。這些著述與《中國[現當代]文學史》開始收編「香港」的時間相差不遠。

1. 雷敢、齊振平主編《中國當代文學》；
2. 金漢、馮雲青、李新宇主編《新編中國當代文學發展史》；
3. 曹廷華、胡國強主編《中華當代文學新編》；
4. 孔范今主編《二十世紀中國文學史》；
5. 張炯、鄧紹基、樊駿主編《中華文學通史》；
6. 田中陽、趙樹勤主編《中國當代文學史》；
7. 金欽俊、王劍叢、鄧國偉、黃偉宗、王晉民《中華新文學史》；
8. 黃修己《20世紀中國文學史》；
9. 國家教委高教司編《中國當代文學史教學大綱》；
10. 朱棟霖、丁帆、朱曉進主編《中國現代文學史1917—1997》
11. 肖向東、劉釗、范尊娟主編《中國文學歷程·當代卷》；
12. 丁帆、朱曉進主編《中國現當代文學》。

由以上所列看來，急忙收編「香港文學」的《中國文學史》，遠比獨立成編的《香港文學史》多；第一本《香港文學史》還未成型的1990年，已有陝西師範大學雷敢等搶先將他們眼中的「香港文學」編入《中國當代文學》的「第九編」〈台港文學綜述〉之中。

以下我們先以1990年雷敢等主編的《中國當代文學》（簡稱雷著）、1992年金漢等主編的《新編中國當代文學發展史》（簡稱金著）、1993年曹廷華等主編的《中華當代文學新編》（簡稱曹著）三本較早面世的文學史為觀察對象，分析其書寫方式和意義。

（一）「板塊組合」方式

從篇幅分配的角度看來，這三本早期參與收編「香港」的著

作，都只是以謹小慎微的方式去安置這件重得的「失物」。雷著全書557頁，以六編分述大陸文藝思潮和各體文學；以下第七編是〈兒童文學綜述〉、第八編〈少數民族文學綜述〉。「台港文學」的加入，只能給予最「方便」的位置——全書最後一編（第九編）；其中香港部分六頁，佔總篇幅的1.07%。曹著中的香港文學所佔篇幅略多，全書626頁，香港部分20頁，佔3.19%。其位置也安排在〈兒童文學創作〉（第八編）、〈少數民族文學創作〉（第九編），和〈台灣文學創作〉（第十編）之後，與「澳門文學」合成第十一編。「香港文學」的位置更準確的反映，可能見諸金著之上；編者把台灣和香港的文學放在兩個「附錄」中。九頁（佔全書723頁的1.24%）的「香港文學」就倖見於〈附錄二〉。曹著〈緒論〉解釋說：

從總體安排上講，全書共分十一編，以前九編分別論述大陸文學的狀況，以第十編概說台灣、香港、澳門地區的文學面貌，用「板塊組合」結構，將中華當代文學的全豹勾勒出來，提供學習與研究的基礎。(6)

「板塊組合」的比喻，意味「香港文學」只是拼圖邊角的一塊碎片，甚而是可以隨時割棄的「盲腸」(appendix)。另一方面，為學界重視的著作，如洪子誠在《中國當代文學史》的〈前言〉說：

台灣、香港等地區的文學與中國大陸文學，在文學史研究中如何「整合」的問題，需要提出另外的文學史模型來予以解決。(IV)

陳思和主編四十餘萬字的《中國當代文學史教程》，卻表示：

不可能有充裕的篇幅來討論大陸地區以外的中國文學。(433)

二著雖然不寫香港文學，可是看來全無闕漏的遺憾，反而讓讀者有清省輕鬆的感覺。相反的，有了「香港」這多餘的一截，「中國文學史」就得背負那沉重的政治「大話」，要不斷高喊「一個中國」的誓言；如曹著〈緒論〉所說：

由於世界上只有一個中國——中華人民共和國；由於台灣、香港、澳門等地區都是無可爭議的中國的一個部分；由於大陸及台、港、澳等地生息繁衍的都是黃皮膚、黑眼睛的中華民族成員；因此，中華當代文學的研究範圍，理應包括大陸各民族的文學和台灣、香港、澳門等地區的文學……(1)

這種言說本應有千鈞之重，但細看又仿似無所依傍的浮辭，尤其當中以「黃皮膚、黑眼睛」的民粹修辭來支撐「本質」的實在，更帶來戲謔的效應。

(二) 由「歷劫」到「走向光明」的情節

以高音階的政治話語主導的歷史情節結撰 (emplotment)，自然構築成編者讀者欣見樂聞的「前景光明」的故事：例如曹著所編的歷史是這樣的：

香港本是一彈丸小城，但自1840年鴉片戰爭淪為英帝國主義的殖民地以後，很快便成了它們傾銷商品，掠奪資本與廉價

勞動力的「自由港」和國際貿易市場，西方形形色色的腐朽文化也隨之大量浸[侵]入，香港當代文學的形成與發展道路，也因此極其坎坷不平。它經過了在五十年代與「反共文學」、「美元文化」和「黃色文學」的艱苦鬥爭，六、七十年代與西方文化的沖突交融，直到八十年代才逐漸成熟，走向多元化的蓬勃發展道路，形成真正獨成體系的香港當代文學。(600)

這裏「它」的故事，是一個棄置蠻荒的少年英雄，成長歷險、斬妖除魔的故事；至於「它」的未來，則已有清楚的規劃：

隨着大陸的進一步改革開放，香港「九·七」的回歸，異彩紛呈的多元化發展的香港文學，目前已有由西進走向東歸，由認同而回歸傳統的傾向。在新的形勢下，它必將奔向嶄新的歷程，開創出更有實績的美好前景。(602)

善頌善禱，也見於金著：

80年代，隨着大陸改革開放，「一國兩制」國策的確立，加之香港回歸在即，香港文學呈現出多元化、全方位發展態勢。由於文壇有更多的有識之士熱衷於祖國統一大業，香港文學進入了自覺化時代。其主要特點是：文學、文學社團活動頻繁，嚴肅文學影響日益擴大，眾多消費文學亦日趨健康化；寫實、現代兩大文學流派開始真誠交流、融合。(714)

以至雷著：